



L'ADJECTIF FRANÇAIS, PROBLEME DE DESCRIPTION ET D'USAGE POUR L'APPRENANT NIGERIAN

¹ Marcel Chimezie Udogalanya

¹ Air Force Institute of Technology Kaduna

Résumé

L'étude de la langue française au nigérian n'a cessé d'être confronter par des problèmes de transferts négatifs. Donc, l'objectif de cette étude vise à analyser des contraintes linguistiques de description et d'usage d'adjectifs qualificatifs français auxquelles font face les apprenants nigériens dans l'apprentissage du français langue étrangère. La méthodologie de cette étude est analytique et descriptive. Pour identifier cette interférence linguistique, un questionnaire a été employé pour cette enquête. L'étude se fonde sur la théorie de l'analyse contrastive de Robert Lado. L'étude a été faite auprès de (50) cinquante étudiants de quatrième année à l'University of Lagos, Akoka. Parmi les problèmes qui entravent à la maîtrise de la syntaxe d'adjectif qualificatif français par les apprenants nigériens sont la variation de la position, l'accord en genre et en nombre et les particularités des adjectifs français. Le résultat de cette étude aidera à qualifier et à préciser les noms, enrichissant ainsi les phrases et rendant la communication plus claire et expressive. Il contribuera aussi à l'apprentissage et à l'enseignement de la grammaire de la langue française.

Mot-clé : *adjectif, apprenant, description, problème, qualificatif, usage*

Abstract

The learning of French language in Nigeria has continued to encounter problems of cross-linguistics influences. Therefore, this study aims at analyzing the linguistics constraints of description and usage of French qualification adjectives faced by Nigerian students in learning of French as a foreign language. The methodology of this study is analytical and descriptive. To identify this linguistic interferences, a questionnaire was served to the students. The study was carried out among fifty (50) fourth year students at the "University of Lagos" Akoka. The study is based on Robert Lado's theory of contrastive analysis. Among the problems that hinder the mastery of the syntax of French qualification adjective by Nigerian students are variation in the positioning, gender and number agreement and special placement of French

adjectives. The result of this study will help in the qualification of nouns, thus enriching sentences and making communication more clear and expressive. It would also contribute to the learning and teaching of French grammar.

Keywords: *Adjective, Description, Interferences, Cross-linguistics influences, Qualification and Usage*

1. Introduction

La communication est une affaire pour toutes les créatures, alors la langue appartient à l'être humain. Les animaux et les oiseaux peuvent communiquer, mais cela ne se fait pas d'une manière claire, parce que leur méthode de communication manque d'un bon contenu linguistique. La langue humaine comprend la parole et le langage (Saussure, 1916). Voilà ce qui distingue la langue des hommes des animaux. Ayant découvert que ces langues appartiennent à l'être humain, l'homme commence par enquêter sur les règles qui guident sa norme et ses corrections. Cette enquête a amené l'apprentissage de la grammaire d'une langue donnée.

En milieu de Nigeria, nous avons beaucoup de langues à savoir ; les langues indigènes (L1), la langue anglaise (L2) et la langue française (L3). Alors, le manque des similarités syntaxiques entre la langue indigène (langue maternelle) des apprenants et la langue française (langue étrangère) sont la raison du problème de description et d'usage d'adjectif qualificatif français parce que la majorité des apprenants nigériens mélangent leurs syntaxes. Les problèmes associés à la difficulté de description et d'usage d'adjectif français par les apprenants nigériens sont complexes, puisqu'ils sont aussi influencés par leurs connaissances de la langue anglaise (langue seconde). Et, comme le précisent que l'apprenant désorienté, tente de substituer quelques syntaxes de cette langue, qui n'ont pas d'équivalent dans sa langue maternelle. Cela aboutit à ce qu'on appelle l'interférence linguistique (Ifezue, 4). L'interférence linguistique désigne une affaire lorsqu'une langue influence l'utilisation d'une autre. Elle peut affecter n'importe quel aspect du langage, à savoir : accent, orthographe, grammaire, vocabulaire, etc. Ainsi, cette étude porte sa lumière sur la problématique de description et d'usage d'adjectif qualificatif français auxquelles font face les apprenants nigériens.

Il n'existe pas d'étude approfondie sur le problème rencontré par les étudiants nigériens lors de leur description et d'usage d'adjectifs qualificatifs français. La littérature existante manque d'un examen ciblé sur l'interférence de la langue indigène vers la langue étrangère, alors qu'elle a été discutée copieusement sous divers aspects. Cette étude focalise sur les problèmes de description et d'usage d'adjectif qualificatif auprès des apprenants nigériens de 4ème année à "University of Lagos", Akoka. L'étude est structurée sur l'introduction, l'objectifs de l'étude, le cadre théorique, la revue de la littérature, la méthodologie, la présentation et l'analyse des données et la conclusion.

2. Objectifs de l'étude

L'objectif de cette étude est d'exposer les systèmes d'adjectif qualificatif en français et de lancer un regard pertinent aux problèmes de description et d'usage d'adjectif qualificatif français auxquels font face les

apprenants nigériens. Elle cherche à distinguer les parallélismes et les variations des systèmes d'adjectifs qualificatifs en anglais qui entravent à la maîtrise de la langue française.

3. Cadre Théorique

Le cadre théorique de cette étude se base sur la théorie de l'analyse contrastive de Robert Lado. Cette perspective est particulièrement utile dans l'apprentissage et l'enseignement des langues étrangères, car elle permet de prévoir les difficultés liées aux interférences entre la langue maternelle et la langue cible des apprenants.

La théorie de l'analyse contrastive, telle que proposée par Robert Lado dans son livre « Linguistics Across Cultures » (1957), était pour comparer deux langues et cultures différentes afin de découvrir les difficultés que rencontrent les locuteurs natifs de l'une de ces langues lors de l'apprentissage des autres. Les objectifs visent à améliorer l'enseignement des langues et à identifier les points de difficulté potentiels pour les apprenants. Lado soutient que « la comparaison des structures de la langue source et de la langue cible montre l'interférence qu'on peut prédire et explique par conséquent l'apparition des erreurs d'un apprenant en fonction de la langue source. Les travaux de Lado montrent que lors de l'apprentissage, les deux langues sont en contact et qu'il y a un transfert automatique, positif ou négatif, de certains aspects de la langue maternelle à la langue seconde. L'objectif principal d'analyse contrastive, développée par Robert Lado, est d'établir les interrelations entre les langues : cela permet de créer des arbres généalogiques linguistiques, montrant comment différentes langues sont liées entre elles. Et, de faciliter l'acquisition d'une langue seconde (Asadu, F. et Ukor, O. 4). En comparant les structures linguistiques de la langue maternelle de l'apprenant avec celles de la langue cible, il est possible de prédire et d'expliquer les erreurs courantes causées par l'interférence linguistique.

4.0 Littérature d'Adjectif Français

Par étude antérieures d'adjectif français, nous entendons sur l'écriture de la phénomène grammatical qui ont déjà discuté. Les adjectifs désignent des mots lexicaux qui qualifient les noms.

Selon dictionnaire Larousse, l'adjectif est un mot que l'on peut adjoindre au substantif pour exprimer une qualité de l'être, de l'objet ou de la notion désignée (adjectif qualificatif ou, simplement, L'adjectif ou pour introduire ce substantif dans le discours (adjectif déterminatif).

Par exemple :

1. Une **grande** femme.
2. La voiture **rouge**.
3. Une **belle** noire.

Dans (1), (2) et (3) les adjectifs << grande >>, << rouge >> et << belle >> sont ajoutés aux substantifs << femme >> << voiture >> et << noire >> pour exprimer leurs qualités ou déterminer leurs qualités.

Traditionnellement, il y a trois distinction des adjectifs français; les adjectifs qualificatifs, les adjectifs non qualificatifs et les adjectifs verbaux.

A. Les adjectifs qualificatifs ; les adjectifs qualificatifs sont des mots lexicaux qui qualifient les noms.

Chevalier et. al, soutiennent en règle générale de l'adjectif qualificatif..désigne une qualité attachée à une substance : il qualifie le substantif (190).

"L'adjectif qualificatif exprime une qualité, une manière d'être (physique ou morale) de la personne, de l'animal, ou de la chose représentée par le nom.. (Mauger 31).

Par Exemple :

4. Un **petit** garçon.
5. Une **belle** fille.
6. Un homme **pauvre**.

Dans (4), (5) et (6) les adjectifs qualificatifs <<petit>>, <<belle>> et << pauvre>> sont des mots lexicaux qui qualifient les noms ; << garçon >> << fille >> et << homme>>.

Charaudeau distingue 3 cas des distinctions des adjectifs qualificatifs : selon lui ;

Dans le premier cas, l'adjectif épithète fait partie du groupe nominal et joue le rôle sémantique (nous soulignons) d'une caractérisation interne au nom : cette relation décrit la propriété comme intimement associé à l'être : Elle a des cheveux bruns, des yeux noirs et un nez légèrement aplati. Dans le deuxième cas, l'adjectif attribut se trouve inscrit dans une relation de qualification (...) qui joue le rôle sémantique d'une définition du nom : cette relation décrit la propriété comme étant l'une des composantes de la nature sémantique de l'être : Elle est brune, ses yeux sont noirs et son nez est légèrement aplati. Dans le troisième cas, l'adjectif apposé se trouve inscrit dans une structure de qualification enchâssée qui joue le même rôle sémantique de définition par rapport au nom que précédemment, et un rôle d'explication par rapport à l'ensemble d'énoncé : Le ministre, prudent, a fait un discours tout en nuance (Charaudeau 42).

Charaudeau distingue trois cas des adjectifs qualificatifs; premièrement, le cas de l' adjectif épithète, deuxièmement, c'est le cas de l'adjectif attribut et troisièmement, c'est le cas de l' adjectif qualificatif apposé.

(a) L'adjectif qualificatif épithète.

En grec, le mot épithète signifie qui ajouté'. Ainsi, l'épithète est ce qui est ajouté directement au nom.

Par Exemple :

7. Un femme **agréable**.

Dans (7) L'adjectif << agréable >> est l'épithète du nom << femme >>

(b) L'adjectif qualificatif attribut.

Par Exemple :

8. L'homme est **pauvre**.

Dans (8) L'adjectif << pauvre>> est l'attribut du nom <<homme>>

(c). L'adjectif qualificatif mise en opposition

Par Exemple :

9. L' homme, content, a embrassé sa femme.

Dans (9) «content» constitue l' adjectif apposé qui qualifie l'action du nom << homm >>

Adj. N

Un Petit Chat

Dans (16) la phrase est composée des trois unités lexicales; un : Det. actualisateur indéfini du nom; Petit : Adj. dimension inférieur et Chat : N, portion d'une chose continue.

4.2 Les formes des adjectifs français

Grammaticalement, l'adjectif français paraît sur les formes suivantes. Ils sont représentés sous le tableau ci-dessous.

A	B	C	D
Masculin	Féminin	Masculin pluriel	Féminin pluriel
Grand	Grande	Grands	Grandes
Beau	Beau	Beaux	Beaux
Bel	Belle	Bels	Belles
Blanc	Blanche	Blancs	Blanches
Original	Originale	Originaux	Originales
Appliqué	Appliquée	Appliqués	Appliquées
Long	Longue	Longs	Longues

4.3 Les descriptions des adjectifs qualificatifs

La description de l'adjectif est une action de décrire ou indiquer la position de l'adjectif dans la structure phrastique française. D'après Waugh, la description des adjectifs est principalement cadrée en deux positions. Le cadre d'adjectif épithète et le cadre d'adjectif attribut. Le cadre d'adjectif épithète est composé d'épithète antéposé (avant le nom) et d'épithète postposé (après le nom), et le cadre d'adjectif attribut est placé après le verbe (Waugh, 18). Plus tard, Waugh arrive à l'épithète de la nature (avant le nom par nature) et l'épithète mouvement (soit après ou avant le nom) (Waugh, 53)

CHEVALIER et al. affirment que les adjectifs épithètes sont postposés ou antéposés. Ils exposent que des adjectifs qualificatifs épithètes sont divisés en deux positions. Les positions postposées lorsqu'elles conservent leur accent et les positions antéposées lorsqu'elles perdent leur accent et se comportent comme préfixes.

Par Exemple:

I. Les adjectifs antéposés (avant le nom) sont :

(a) Certains adjectifs qualifient un nom propre.

Par Exemple :

17. Le **grand** roi Louis.

18. La **petite** rédactrice Hélène

Dans (17) et (18) les adjectifs << grand >> et << petit >> qualifient les noms propres << Roi Louis >> et << rédactrice Hélène >> et ils ne changent pas leur position antéposés.

(b) Tous les adjectifs affectifs et qui permettent une appréciation :

Par Exemple :

19. La **belle** fille.

20. Une **bonne** note.

Dans (19) et (20) les adjectifs << belle >> et << bonne >> sont des adjectifs affectifs qui permettent des appréciations des noms << Fille >> et <<Note >> et ils ne changent pas leur positions antéposées.

(c) Tous Les adjectifs qui font partie d'un groupe nominal.

Par Exemple :

21. Mon **beau**-fils.

22. Les **jeunes**-mariés

Dans (26) et (27) les adjectifs << beau >> et << jeunes >> font parties des groupes nominaux << beau-fils >> et << jeunes-mariés >> et ils ne changent pas leur positions antéposés.

(d). Tous les adjectifs courts et utilisées couramment :

Par Exemple :

23. Un **bon** dictionnaire.

24. Un **gros** bâton.

Dans (23) et (24) les adjectifs << bon >> et << gros >> sont utilisées couramment avec les noms << dictionnaire >> et << bâton >> et ils ont placé antépositionnement.

(e) Certaines adjectifs numéraux :

Par Exemple :

25. Le **Troisième** Chapitre

26. Le **dernier** bus

Dans (25) et (26) les adjectifs << troisième >> et << dernier >> sont des adjectifs numéraux et ils sont placé antépositionnement.

II. Les adjectifs postposés (après le nom) :

(a). Tous les adjectifs qui admettent de faire une classification, une distinction, une description ;

Par Exemple :

27. **Une couleur** : Une chemise **verte**.

28. **Une nationalité** : un correspondant **Italien**

29. **Un goût** : Une crêpe **sucrée**.

30. **L'apparence** : Il a l'air **maussade**

31. **Le style** : une école **baroque**.

Dans (27), (28), (29), (30) et (31) les adjectifs << verte >> << Italien >> << sucrée >> << maussade >> et << baroque >> sont des adjectifs qui permettent les descriptions des noms ; << Chemise et Air >>, les classification des noms << Ecole et Correspondant, >> et la distinction du nom; << crêpe >> et ils sont placé après les noms qu'ils qualifient.

(b). Tous les adjectifs qui sont accompagnés d'un complément ;

Par Exemple :

32. Un bouchon **facile** à dévisser.

Dans (32) l'adjectif << facile >> accompagne le COD << dévisser >> et ils sont placés postpositionnement.

(c). Certains adjectifs de plus de trois syllabes :

Par Exemple :

33. Un homme **extraordinaire**.

34. Un parfum **malodorant**.

Dans (33) et (34) les adjectifs << extraordinaire >> et << malodorant >> sont des adjectifs de plusieurs syllabes et ils sont placés après les noms << homme >> et << parfum >> .

(d) Tous les adjectifs précédés par un adverbe à plusieurs syllabes :

Par Exemple :

35. Laure a un caractère vraiment **spécial**

Dans (35) l'adjectif << spécial >> est précédé par un adverbe << vraiment >> et il est placé postpositionnement.

(e) Tous les participes employés comme adjectifs :

Par Exemple :

36. Ce Pantalon **déchiré** est à jeter

Dans (36) l'adjectif << déchiré >> est un participe employé comme adjectifs du nom << pantalon >> et ils sont placés après le nom.

(f) Certains adjectifs donnant une notion de temps :

Par Exemple :

37. L'année **suivante**

38. La semaine **prochaine**

Dans (37) et (38) les adjectifs << suivante >> et << prochaine >> sont des adjectifs qui donnent la notion de temps et ils sont placés après les noms << année >> et << semaine >>.

III. Les adjectifs épithètes en mouvement (soit après ou avant le nom)

Ces adjectifs épithètes se mettent soit après ou soit avant le nom selon la volonté du locuteur, mais cela modifie le sens de la phrase.

Selon Jeanes Goes; Pour des adjectifs comme petit, grand, gros, le placement dépend donc dans une large mesure de la volonté du locuteur/ scripteur. Il se pose alors la question de savoir pourquoi il pourrait choisir de le faire. (Goes,20).

Par Exemple :

39. Un **pauvre** homme --> Un homme qui n'est pas riche.

40. Un homme **pauvre** --> Un homme misérable.

41. Une femme **curieuse** --> Une femme qui s'intéresse à tout.

42. Une **curieuse** femme --> Une femme qui est bizarre.

Dans (39), (40), (41) et (42) les adjectifs <<pauvre >> et << curieuse >> changent de sens selon leur place et sont placés avant et après le nom.:

IV. Les adjectifs épithète antéposé de nature;

Waugh donne un autre exemple de description d'adjectif; << Ainsi d'un juge dont la clémence est bien connue ou a été remarquée récemment, ou dont un incident a montré que la clémence est un élément de son caractère, on peut facilement dire en français (Waugh, 37).

Cet adjectif était placé antépositionnement par nature, sentiment, caractère etc. (Goes, 37).

Par Exemple :

43. Le **petit** enfant

44. Le **docile** avocat (Waugh 1977)

45. La **blanche** neige (Goes 2015)

Dans (43), (44) et (45) les adjectifs << petit >> << docile >> et << blanche >> sont placés antépositionnement par nature.

V. La description de l'adjectif qualificatif attribut ;

Grammaire.reverso.net, l'adjectif attribut qualifié le nom à l'aide d'un verbe d'État.. Il est séparé du nom auquel il se rapporte par un verbe d'État. Il est attribut du COD, lorsqu'il qualifie le COD.

C'est-à-dire qu'il se décrit après le verbe d'état et après le complément d'objets direct dans la structure phrastique française.

Par Exemple :

(a). La description d'adjectif qualificatif attribut du sujet :

46. Cet homme est **timide**

47. Cette dame est **mignonne**

Dans (46) et (47) l'adjectif << timide >> et << mignonne >> sont attribués des sujets << homme >> et << dame >>

(b). La description d'adjectif qualificatif du COD.

48. Je trouve cette dame **timide**

49. Je la trouve **mignonne**

Dans (48) et (49) l'adjectif << timide >> et << mignonne >> sont l'attribut des compléments d'objet direct.

4.4. L' usage et la fonction des adjectifs qualificatifs

L'usage de l'adjectif est la fonction de quelques mot ou emploi qu'on fait des mots de la langue. En (2015: 33) Jan Goes, distingue deux fonctions des adjectifs. Il délimite la fonction de l'adjectif en deux cadre du syntagme. Premièrement, la fonction épithète pour ce qui concerne la fonction nominale. Deuxièmement, la fonction attribut pour ce qui concerne la fonction préposition

En 1971, Henri Bonnard prononce que l' adjectif a quatre fonctions; les fonctions de l'adjectif peut être la caractérisation, l'actualisation, la détermination, la qualification de l'objet désigné (Bonnard, 56).

En 1969, André Martinet énonce qu'il n' y a qu' un seul emploi de l' adjectif; l' emploi épithèque

En 1993, Charaudeau ne mentionné pas le mot << fonction >> de l'adjectif en 1992. Il utilise des termes << épithète >> << attribut >> et << apposé >> des types de relations.

En 2001, René LAGANE et Jean DUBOIS (2001 : 105-106), dans **La Nouvelle Grammaire du français** expliquent les trois fonctions principaux de l'adjectif qualificatif ; les fonctions épithète, attribut, (du sujet, du complément d'objet) et apposée (mis en apposition). Pour ces auteurs, la fonction épithète n'est pas différente de celle donnée par la grande majorité des grammairiens depuis plusieurs décennies.

Dans cette partie de notre travail, nous allons nous baser sur des trois usages d'adjectif qualificatif ; l'emploi épithète, attributifs, et apposé.

Par Exemple:

A. L' usage épithète ; il est relié directement au nom qu'il modifie.

50. La **première** Dame de France est très élégante.

51. La vie **radieuse** éclot sous cette averse de feu.

52. Le **large** soleil jette aux champs sa flamme cuisante.

Dans (50), (51) et (52), l'adjectif << première >>, << radieuse >> et << large >> sont des épithètes des noms << Dame >> << Vie >> et << Soleil >>. C'est-à-dire qu'ils sont liés directement aux noms qu'ils modifient.

B. L'usage attributif ; il est relié au nom par l'intermédiaire d'un verbe auxiliaire.

53. La première Dame de France est très **élégante**

54. Mon Voisin est particulièrement **bruyant**

55. Jusqu'aux bords de l'horizon, le ciel est **bleu**

Dans (53), (54) et (55) les adjectifs << élégante >> << bruyant >> et << bleu >> viennent après les verbes d'états << est >> << est >> et << est >> qui relient les noms avec les adjectifs qualificatifs.

C. L' usage apposé ; il est appliqué lorsque les virgules, tirets séparés d'adjectif et du nom par une pause graphique (virgule, tiret etc.) dans les phrases français.

56. Une douce lumière, **bleutée** éclairait.

57. Ambre, **blanche** comme un Linge, s'écoule sur le sol.

58. C'est un Jardin **séréniteux, extraordinaire** de beauté.

Dans (60), (61) et (62) il y'a des divisions entre les noms et d'adjectifs qualificatifs par des pauses graphiques.

5. Méthodologie

La méthodologie de cette étude repose sur l'analyse des systèmes de description et d'usage d'adjectifs qualificatifs français. Le corpus est constitué des (50) cinquante étudiants du département de français "University of Lagos" Akoka. Notre étude se concentre sur les 50 étudiants finalistes de UNILAG (11 mâles et 39 femelles). Tout en nous fondant sur la théorie d'analyse contrastive de Lado, nous nous sommes remplis le questionnaire et analysé les données afin de déterminer le problème de description et d'usage d'adjectif qualificatif français pour les apprenants nigériens. Le questionnaire est structuré en deux sections: le premier groupe de test, comprenant l'exercices sur des descriptions des adjectifs qualificatifs

français. Le deuxième groupe consiste l'exercices sur l'usage des adjectifs qualificatifs français. Le simple pourcentage a été employé pour analyser les résultats.

5. Analyse des résultats

Les Résultats des réponses

Questions	Correct		Incorrect		Total
	Nombres	%	Nombres	%	
A. Exercices sur la description des adjectifs qualificatifs français					
I. Soulignez les adjectifs qualificatifs dans les phrases suivantes					
Q1. Des enfants <u>bronzés</u> jouent sur la plage	35	70%	15	30%	50
Q2. Elle marchait a vive <u>allure</u>	30	60%	20	30%	50
Q3. C'est un garçons très <u>timide</u>	40	80%	10	20%	50
II. Ecrivez la forme correcte de l'adjective qualificative entre parenthèse					
Q4. Les chaussures (Italian) Italiennes	15	30%	35	70%	50
Q5. L'homme (bel) bel	10	20%	40	80%	50
Q6. Je fais mes recherche sur l'adjective (français) française	45	90%	5	10%	50
III. Soulignez la bonne réponse					
Q7. Cette ... à connue ses plus grands succès au Japon. (a) française artiste (b.) artiste française (c.) artiste (B)	45	90%	5	10%	50
Q8. C'est un ... de beauté et de sérénité. (a.) jardin (b.) extraordinaire jardin (c.) jardin extraordinaire (C)	48	96%	2	4%	50
Q9. Le sida est un... (a) difficile syndrome (b.) syndrome difficile (c.) yndrome dur (B)	25	50%	25	50%	50
B. Exercices sur l'usage des adjectifs qualificatifs français					
I. Indiquez la fonction des adjectifs qualificatifs entre guillemets, si c'est épithète, attribut ou apposition					
Q10. " Embrassé " il s'élança vers la sortie. <u>apposition</u>	20	40%	40	60%	50
Q11. Elle a l'air " idiote ". <u>épithète</u>	15	30%	35	70%	50
Q12. Il est " sage " comme le serpent. <u>attribut</u>	5	10%	45	90%	50
II. Quelle est la fonction des adjectifs entre parenthèses					
Q13. La vie (radieuse) éclot sous cette averse de four (a.) épithète (b.) attribut (c.) apposé (A)	28	56%	22	44%	50
Q14. La terre est (verte) à perte de vue (a.) épithète (b.) attribut (c.) apposé (B)	35	70%	15	30%	50

Q15. Les fermes normandes semblent de petits bois, (enfermées) dans leur Ceinture de hêtres élancés (a.) épithète (b.) attribut (c.) apposé (C)	38	76%	12	24%	50
III Transformez l'adjectif qualificatif épithète en attribut					
Q16. Une étrange odeur. <u>L'odeur est étrange</u>	17	34%	33	66%	50
Q17. Un facile bouchon. <u>Le bouchon est facile</u>	13	26%	37	74%	50
Q18. Un conte passionnant. <u>Le conte est passionnant</u>	7	14%	43	86	50

- D'après l'analyse des réponses des étudiants dans questions (Q1 - Q3), nous avons constaté que la plupart des étudiants peuvent identifier l'adjectif dans une phrase française mais c'est surtout la description des adjectifs qualificatifs qui posent le plus de problème pour eux parce que le placement n'est pas la même avec la langue indigène par exemple, [**Le sida est un syndrome difficile**]. qui traduit en anglais comme [**AIDS is a difficult syndrome**]. Lado affirme que les deux langues sont en contact et qu'il y a un transfert automatique, positif ou négatif, de certains aspects de la langue maternelle à la langue seconde.
- D'ailleurs, il est observé à travers l'analyse des réponses à la question (Q8 - Q9) que les étudiants le trouvent toujours difficile à employer les adjectifs qualificatifs français à cause de ses particularités. La plupart d'échec est à cause d'une confusion entre la fonction « épithète », « attribut » et « apposé ». D'après Dubois, J. et Lagane, R. (105-106), en français, l'usage « épithète » est relié directement au nom qu'il modifie, par exemples, [**Elle a l'air "idiote"**]. L'usage attributif; il est relié au nom par l'intermédiaire d'un verbe auxiliaire, par exemple; [**Il est "sage" comme le serpent**]. L'usage apposé; il est appliqué lorsque les virgules, tirets séparés d'adjectif et du nom par une pause graphique (virgule, tiret etc.) Par exemple; [**Une douce lumière, bleutée éclairait**]. Cette confusion a poussé la plupart des répondants à choisir la mauvaise réponse.
- Dans questions [Q4 - Q6] les adjectifs qualificatifs français portent les traits d'accord en genre et en nombre au contraire des langues indigènes des étudiants. Selon Adeniyi (2007:107), l'adjectif qualificatif doit être accord en nombre et en genre en français, par exemples, [**l'homme bel = Good Man**], [**l'adjective française = French Adjective**] et [**les chaussures Italiennes = Italian Shoes**]. L'adjectif qualificatif français portant les terminations de l'accord en genre et en nombre alors, nous avons noté que cette interférence linguistique rend difficile l'acquisition de l'adjective qualificative en français par l'apprenant nigérian.

6. Conclusion

Nous avons fait l'étude panoramique sur l'analyse des contraintes linguistiques de description et d'usage d'adjectif qualificatif français auxquelles font face les apprenants nigériens dans l'apprentissage du français langue étrangère. Pour identifier cette interférence linguistique, nous avons suivi la

méthodologie analytique, et descriptive, nous avons rempli le questionnaire et nous nous sommes fondé sur la théorie d'analyse contrastive de Robert Lado.

L'analyse des données nous montre qu'il s'agit de les problèmes qui entravent à la maîtrise de description et d'usage d'adjectif qualificatif français. Les problèmes sont la variation des positions, l'accord en nombre et en genre et la particularité d'adjectif qualificatif français. En raison de cela, nous suggérons que les étudiants nigériens maîtrisent les bonnes règles de redescription et usage des adjectifs qualificatifs en français pour bien qualifier et préciser les noms, enrichissant ainsi les phrases et rendant la communication plus claire et expressive. Pour l'avenir du travail, nous suggérons que l'auteur examinerait les études contrastives des adjectifs en trois langues.

Références

- Adeniyi, E. (2007).** *Sémantique de l'adjectif qualificatif en français et apprentissage du FLE: étude de cas : les apprenants anglophones du Village Français du Nigéria.* Thèse Doctorale, Université de Franche - Comté, Besançon.
- Asadu, F. et Ukor, O. (2023).** *Une étude contrastive des déterminants en français et en anglais.* Thèse Journal of Modern European Languages And Literatures(JMEL): Vol. 17 No. 1, 2023.
- Bonnard, H. (1971).** *Support grammatical et support sémantique de la langue française.* Paris X, Nanterre p. 56
- Charadeau, P. (1992).** *Grammaire structurale du sens et de l'expression,* Paris, Hachette, pp.41-42
- Chevalier, J. et al (1964).** *Grammaire Larousse du français contemporain,* Paris, Larousse, p.190
- Chomsky, N. (1969).** *Aspect de la théorie syntaxique (Structures syntaxiques.)* Trad Michel Braudeau: Paris, Seuil.
- Dubois, J. et al (1994).** *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,* Paris, Larousse.
- Farkamekh, L. (2006).** *Les influences de l'apprentissage de la première langue étrangère (anglais) sur la deuxième langue étrangère (français) chez les apprenants persanophones.* Thèse doctorale: Université Michel de Montaigne-Bordeaux III.
- Goes, J. (2015).** *A la recherche d'une définition de l'adjectif.* Paris, Université de grand, p.20
- Ifezue, I. J. (2023).** *Les apprenants igbophones face à la prononciation des sons français,* p.4
- Lado, R. (1957).** *Linguistics across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers.* Michigan: University of Michigan Press.
- Lagane, R. et Dubois, J. (1973).** *La nouvelle Grammaire du français,* Paris, Larousse, pp. 105 - 106
- Martinet, A. (1969).** *Langue et fonction,* Paris, Gauthier/Denoël.
- Mauger, G. (1968).** *Grammaire du français d'aujourd'hui.* Paris, Librairie Hachette, pp.31-35
- Saussure, F. (1916).** *Cours de linguistique générale,* Paris, Payot & Rivages.
- Waugh, L. (1977).** *A semantic analysis of word order.* Leiden

Sitographie

<https://www.la-grammaire.reverso.net.PHP>

[https://www.adjectif-qualificatif-epithete-ou-attribut - Français facile](https://www.adjectif-qualificatif-epithete-ou-attribut-Français-facile)

<https://www.ortholud.com/adjectifs-qualificatifs.html>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/français/Adjectif/1094sz>